

第十六課
Lesson Sixteen
電郵捉賊
din6 jau4 zuk1 caak6

Catching a Thief through Email

P.84-85

| Chinese | Pronunciation | Meaning | Spoken Cantonese |
|---------|---------------------------------------|--|--------------------------------------|
| 電郵 | din6 jau4 | email | |
| 捉 | zuk1 | to catch | |
| 賊 | caak6 | thief | caat2 (賊) |
| 加班 | gaal baan1 | to work an extra shift, to work overtime | |
| 對面 | deoi3 min6 | opposite | |
| 鄰居 | leon4 geoi1 | neighbour | |
| 市場 | si5 coeng4 | market | gaai1 si5 (街市) |
| 上市場去 | soeng3 si5 coeng4 heoi3 | to go to the market | heoi3 gaai1 si5 (去街市) |
| 學 | hok6 | study, learn | |
| 電腦 | din6 nou5 | computer | |
| 屋子 | nguk1 zi2 | house, flat | nguk1 (屋) |
| 靜悄悄 | zing6 ciu2 ciu2 | very quiet | hou2 zing6 (好靜) |
| 門口 | mun4 hau2 | door, entrance | |
| 窸窣窣的聲音 | sik1 sik1 seot1 seot1 dik1 sing1 jam1 | rustling sound | si4 si1 saa4 saa4 ge3 seng1 (時師沙沙嘅聲) |
| 防 | fong4 | to prevent, anti- | |
| 盜 | dou6 | to rob, theft | |
| 防盜眼 | fong4 dou6 ngaan5 | anti-theft spy-hole | |
| 撬 | giu6 | to prize open | |

| | | | |
|------|------------------------|--|----------------------------|
| 報警 | bou3 ging2 | report (an incident) to the police | |
| 偏偏 | pin1 pin1 | happens to be | |
| 壞了 | waai6 liu5 | broken, out of order | waai6 zo2 (壞咗) |
| 辦法 | baan6 faat3 | a way to solve a problem, what to do | |
| 立刻 | lap6 hak1 | immediately | zik1 hak1 (即刻) |
| 打電郵給 | daa2 din6 jau4 kap1 | to send an email to (someone) | gei3 din6 jau4 bei2 (寄電郵俾) |
| 代 | doi6 | on someone's behalf, for someone | |
| 上海街 | soeng5 hoi2 gaai1 | Shanghai Street | |
| 號 | hou6 | number | |
| 平安大廈 | ping4 ngon1 daai6 haa6 | Peace Building | |
| 四零二室 | sei3 ling4 ji6 sat1 | apartment 402 | |
| 公司 | gung1 si1 | company | |
| 收到 | sau1 dou3 | receive | |
| 立即 | lap6 zik1 | immediately, at once | zik1 hak1 (即刻) |
| 不一會兒 | bat1 jat1 wui2 ji4 | shortly, before long | mou5 gei2 noi6 (冇幾耐) |
| 警察 | ging2 caat3 | police | |
| 趕到 | gon2 dou3 | hurry somewhere, arrive somewhere in a hurry | |
| 捉住 | zuk1 zyu6 | to catch | |

Catching a Thief through Email

On Sunday, Dad was working overtime and Mum had gone to the market with their neighbour, Mrs. Chan. Siu On was learning (to use the) computer from her elder brother, and the room was very quiet. Suddenly, Siu On heard a rustling sound at the door. She looked through the anti-theft spy-hole on the door and saw that someone was prying open the door of Mrs. Chan's house.

“There’s a thief!” said Siu On immediately to her brother. “What should we do?”

“There is no one in Mrs. Chan's house, let's call the police!” said Siu On. But it happened that the phone was out of order. “I know what to do,” said her brother and he immediately emailed his father on the computer:

Dad, there is a thief outside our neighbour Mrs. Chan's house. Our phone is out of order. Please report to the police for us (saying that): There is a thief at Apartment 402, Peace Building, No. 12, Shanghai Street.

Immediately after he received the email at his company, Dad reported it the police. The police rushed there shortly after and caught the thief.